

# Примечания

[1] Понятие *conviviality*, очень важное в мышлении Иллича, не поддается прямому переводу на русский язык. Мы представляем его в транслитерации и определяем в тексте. Определение его самим Илличем - смотрите одну из его работ: *Illich I. Retooling Society*. - CIDOC, 1972.

[2] Первая полная библиография произведений Ивана Иллича - см.: *Hoinacki L. and Mitcham C. The Challenges of Ivan Illich*. - University of New York Press, 2002. - pp.20-32. Библиография включает 14 книг, множество их переводов, а также обширные перечни статей и архивных материалов.

[3] Приставка *de-*, означающая отрицание, связана в английском тексте с двумя словами: (1) *school* и (2) *schooling*. Первое переводится как *школа*. Второе ближе к школярству, т. е. связано с формальными и внешними аспектами образования. В соответствии с этим вторым смыслом слово *deschooling* Иллича означает освобождение наших представлений об образовании от монополии обучающей школы-машины. В немецком языке слово *deschooling* более процессуально, оно означает призыв к преодолению всеобщего школярства, или, иначе, к уходу от деспотической власти школы над обществом (комментарии Уве Перксона в письме от 14.12.2003). Таким образом, речь идет вовсе не о необходимости уничтожения самого института школы.

[4] См.: *Шанин Т. Теория прогресса // Вопросы философии*. - 1998. - № 8.

[5] *Poerkson U. Plastic words*. - Pennsylvania State University Press, 1995.

[6] *Kuhn T. The Structure of Scientific Revolutions*. - Chicago university press, 1970.

[7] *Chomsky N. Language and Problems of Knowledge*. - MIT Press, 1988. - pp.5-6.

[8] Определение этой модели см: *Batesone G. Steps to Ecology of Mind*. - University of Chicago Press, 1972. См. также: *Duden B. Ivan Illich (MS)*.

[9] В своих работах Иллич был близок к научной традиции социальной экономики, представленной Карлом Поляни и Рене Дюмонтом. См.: *Поляни К. Великая трансформация*. - Алитене (библ.), 2002; *Dumont R. Lands alive*. - Rein, 1965; *Dumont R. False start in Africa* - Penguin, 1968. Эта традиция, получившая в 1960-1970-е гг. название «thirdworldism» («третьемиризм»), и сегодня оказывает мощное влияние на идейные позиции как различных социальных форумов, так и современных антиглобалистов.

[10] Здесь Иллич близок к традиции в исследованиях постсредневековых изменений в человеческой субъективности и эмоциональности, представленной в таких работах, как: *Barbu Z. Problems of historical psychology*. - Routledge, 1960; *Bias N. The civilizing process*:

sociogenetic and psychogenetic investigations. - Oxford, Basil Blackwell, 1982.

[11] Long A. A. *Hellenistic Philosophy*. - California Press, 1986. - p.200.

[12] См.: *Бродский И.* - Нобелевская лекция. - 1987.

[13] См.: *Hoinacki L and Mitcham C. Op.cit.*

[14] Суть этих дискуссий отчетливо проявилась во время Лондонской конференции, посвященной пику радикальной волны 1968 г. и названной «Диалектика освобождения». См.: *Cooper D. (Ed.) The Dialectics of Liberation*. - Penguin, 1968.

[15] *Illich Ivan*. *In the Vineyard of the Text*. - University of Chicago Press, 1993. - p.1.

[16] *Trapp S*. *Die Korruption of Chriestentums* (January, 2000) (MS).

[17] *Мень А.* *Культура и духовное восхождение*. - М., 1992.

[18] Некоторые из материалов по этому вопросу, подготовленные Илличем для своих лекций в Бременском университете, можно найти в брошюре «О потере чувства пропорции» (*Über Der Verlast Der Proportions*, 1996/97).

[19] *Бахофен, Йоханн Якоб* (1815-1887) - швейцарский историк права, исследователь матриархата. «*Mutterrecht*» («Материнское право») - его самое значительное произведение. (Здесь и далее, если не указано иное, примечания переводчиков.)

[20] *Schole* - досуг (*греч.*)

[21] См. *Penrose B. Jackson, Trends in Elementary and Secondary Education Expenditures: Central City and Suburban Comparisons 1965 to 1968*, U. S. Office of Education, Office of Program and Planing Evaluation, June 1969.

[22] МЗОСО - Министерство здравоохранения, образования и социального обеспечения в США.

[23] *Вода* (*исп.*).

[24] *Дитрих Бонхоффер* (1906-1945) - немецкий протестантский священник, автор книги «Цена ученичества», участник движения Сопrotивления, участник покушения на Гитлера.

[25] *ABM* - система ПРО, *IBM* - название известной компьютерной фирмы и одновременно аббревиатура, означающая *Intercontinental ballistic missile* - межконтинентальная баллистическая ракета.

[26] О параллельных историях современного капитализма и современного Детства см.: *Philippe Aries. Centuries of Childhood*. - Knopf, 1962. (*Прим. автора.*)

[27] *Стивен Дедалус* – герой романа Джойса «Улисс»; *Александр Портной* – герой романа Филиппа Рота «Случай портного».

[28] Аристотель, Никомахова этика, 1140.

[29] Эта глава была представлена первоначально на встрече Американской ассоциации образовательных исследований в Нью-Йорке 6 февраля 1971 г.

[30] См.: *Joel Spring. Education and the Rise of Corporate State.* – Cuaderno No. – 50, Centre Intercultural de Documentacion, Cuernavaca, Mexico, 1971.

[31] Отдел экономических возможностей Госдепартамента США.

[32] *Евтушенко Е.* Стихотворения. - М., 1999. (Сер. «Самые мои стихи»). (Дается вместо ссылки на английский перевод.)

---

Версия #1

Зверобой создал 22 мая 2025 23:26:27

Зверобой обновил 22 мая 2025 23:26:41